

С. К. БЕЛЫХ (Ижевск)

## ОБ ЭТИМОЛОГИИ УДМУРТСКОГО СЛОВА *вашкала*\*

### **Abstract. On the Etymology of the Udmurt Word *вашкала***

The paper is devoted to the origin of the Udmurt word *вашкала* 'ancient'. For quite a long time in Udmurt linguistics, it has been suggested that this word is related to the common Permian stem *važ ~ vuž* 'old, former'. However, this guess was not properly substantiated and was subsequently rejected for phonetic reasons. The article proves thoroughly the direct connection of Udmurt *вашкала* with the mentioned Common Permian stem, and its formation and phonetic evolution are traced in detail.

**Keywords:** Permian languages, Udmurt dialects, comparative historical linguistics, history of the Permian peoples.

### 1. Введение

В современном удмуртском языке слово *вашкала* [*vaškala*] (диалектные варианты *vaškala vaškala*, *vaškāca*, *vaškāca* и др. (см. напр. Wichmann 1987 : 308)) имеет значение 'древний, старинный'. Слово это весьма употребительно и является основой множества дериватов и устойчивых словосочетаний: удм. *vaškala dırja* 'в старину, в былые времена', *vaškala dırjšen* 'исстари, испокон веку, издавна', *vaškalaos* 'предки' (букв. 'древние') и т. п. Данная лексема не имеет прямых параллелей в близкородственных коми, а также в других финно-угорских языках, и её этимология по сей день считается неясной. Попытаемся прояснить данный вопрос.

\* Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-18-00148 «Этимологический словарь удмуртского языка (славянские, тюркские и среднеиранские заимствования)» (<https://rscf.ru/project/24-18-00148/>).

Статья подготовлена в рамках выполнения научно-исследовательской работы государственного задания РАНХиГС.

Я выражаю свою искреннюю благодарность рецензенту данной статьи за представленные весьма полезные и интересные замечания.

## 2. Общепермское *važ* ~ *vuž*

2.1. Начать мне хотелось бы следующим образом. В слободском говоре нижнечепецкого диалекта северного наречия, занимающем крайнее северо-западное положение в ареале распространения удмуртского языка (Слободской район Кировской области) филологами зафиксировано слово *važ* 'старый', а также образованное от него *važuk* 'древний' (Архипов 1990 : 10; Максимов 2018 : 116). Слово *važ* интересно тем, что оно сосуществовало в слободском говоре (и к сегодняшнему дню, видимо, вышло из употребления (Максимов 2018 : 116)) совместно с общеудмуртским фонетическим вариантом данной лексемы — *vuž* 'старый, ветхий; прежний'. Слободской вариант *važ*, отличаясь по своему вокализму от общеудмуртского, полностью совпадает с коми вариантом лексемы: ср. комиЗ, комиП, комиЯ *važ* 'старый, ветхий; прежний, древний'. Общепермскую лексему *važ* ~ *vuž* обычно возводят к праф.-п. *\*vanša* 'старый' (UEW 813).

2.2. В то же время среди лингвистов существуют разные мнения по поводу происхождения пермской лексемы *važ* ~ *vuž*. Так, например, М. А. Живлов (2008) предложил версию её происхождения от балт. *\*vetuša-* 'старый'. Позднее этот исследователь несколько скорректировал свою позицию, возведя происхождение пермского *važ* ~ *vuž* к постпрауральской форме *\*wetišV* 'старый', заимствованной, по его мнению, из какого-то индоевропейского источника, в котором имелась форма, близкая к лит. *vėtušas* 'старый'.

М. А. Живлов считает соответствие коми *a* — удм. *u* в данном случае результатом отражения в пермских языках прауральского или постпрауральского сочетания *\*-eti-*: ср. коми *va*, удм. *vu* 'вода' (< *\*weti*), коми *ta*, удм. диал. *tu* 'мёд' (< *\*meti*) (Zhvlov 2023 : 137). Это предположение оценивается другими исследователями как спорное, т. к. по их мнению, такое положение вещей может быть результатом особого развития пермского вокализма в слогах типа CV- (см. напр. Jacob 2023 : 241).

Впрочем, для нас в данном случае важнее то, что М. А. Живлов, вслед за В. И. Лыткиным, прапермскую форму реконструировал в виде *\*vāž* (Живлов 2008; Zhvlov 2023 : 137). Замечу, что сам В. И. Лыткин, предложивший (под знаком вопроса) вышеуказанную реконструкцию прапермского слова *\*vāž* 'старый', по всей видимости, колебался в выборе и временами более склонялся к несколько иному варианту прапермской реконструкции — *\*važ*, выводя её из допермской формы *\*vanša* (КЭСК 46) (см. также раздел 5.3).

Составители "Уральского этимологического словаря" для прапермского языка реконструировали в данном корне гласную *\*ǝ* (< праф.-у. *\*a*), полагая, что в удмуртском гласная закономерно превратилась в *u*, а вот в коми она подверглась спорадическому расширению и превратилась в *a* (UEW 813).

Здесь следует отметить, что коми форма с гласной *a* признаётся многими исследователями нетипичной, выбивающейся из общей тенденции, т. к. допермскому (прафинно-пермскому, прафинно-угорскому или прауральскому) *\*a* в коми обычно не соответствует *a*, хотя такой случай всё же не единичен (см. ниже в данном разделе). Это обстоятельство позволило Я. Саарикиви предположить, что коми слово *važ* является

прибалтийско-финским заимствованием (Saarikivi 2018 : 312), ср. напр. фин. *vanha*, вепс. *vanh* 'старый' и т.п. Отмечу, что такое предположение выглядит очень сомнительно по следующим причинам. Если принять условие, что коми слово является прибалтийско-финским заимствованием, следует сделать вывод о его довольно позднем проникновении в коми, уже после отделения предков коми от предков удмуртов и распада прапермского единства. И в таком случае совершенно непонятно, как коми языки, восприняв прибалтийско-финское слово с неизменным *a*, в то же время утратили носовой *n*. Кроме того, неясно в таком случае происхождение ауслautного коми *-ž*.

Отмечу также, что, если верить Уральскому этимологическому словарю, корреспонденция праф.-п. *\*a* — коми *a* — удм. *u* в случае с *\*wanša* — *važ* — *viž*, не будучи высокочастотной и распространённой, всё же не является какой-то исключительной и уникальной. Ср. напр., комиЗ *panjd*, комиП *panjt*, удм. *pumit* ~ *pumjt* ~ *punit* 'навстречу, напротив, против'; комиЗ *panjdavnj* ~ *panjidalnj* 'преградить путь, препятствовать', комиП *pantavnj* ~ *pantalnj*, удм. *pumitanj* 'встречать, встретить'; комиЗ *panjdašnj*, комиП *pantašnj*, удм. *pumiškijni* 'встречаться, встретиться', которые, согласно упомянутому словарю, восходят к праф.-п. *\*paŋz-* 'встречать, встречаться' (UEW 723).

Таким образом, по моему мнению, есть достаточные основания считать коми *važ* и удм. *viž* словами, восходящими к единой прапермской основе. Данное утверждение выглядит ещё более убедительным, если вспомнить, что соответствие коми *a* — удм. *u* в первом слоге корневой основы вполне обычно и довольно распространено, в современных пермских языках насчитывается не менее двух десятков таких пар корней (см. ниже, раздел 5.3).

### 3. Данные удмуртской диалектологии

**3.1.** Весьма соблазнительно было бы связать происхождение слова *vaškala* с *važ* ~ *viž*, такого рода догадки высказывались учёными уже довольно давно (см. напр., Алатырев 1976 : 30), но эти догадки так и не получили должного обоснования. К тому же на пути данного предположения, по мнению ряда удмуртских лингвистов (см. напр. Максимов 2018 : 116), возникает одно казалось бы непреодолимое препятствие.

Дело в том, что в ниже- и среднечепецком диалектах северноудмуртского наречия, нижеижском говоре южноудмуртского диалекта, отдельных периферийно-южных говорах, а также в бесермянском наречии в анлауте некоторых слов перед гласной *a* произносится губно-губной сонант *ɥ*-, в отличие от прочих удмуртских диалектов и литературного языка, где в этой позиции стоит губно-зубная щелевая *v*-: *ɥaž* 'рано, ранний' (удм. лит. *važ*), *ɥaten* 'через, поперёк' (удм. лит. *vaten*), *ɥatjnj* 'прятать; хоронить' (удм. лит. *vatjnj*) и т. п.

Подобных корневых основ с начальным *ɥa-* в упомянутых диалектах, по данным В. К. Кельмакова, насчитывается свыше двадцати (Кельмаков 1993 : 35—36; 2004 : 249—250). Л. Л. Карпова на материалах среднечепецкого диалекта выявила 40 таких словоформ (Карпова 2013 : 33—34).

Происхождение данного анлаутного *ɥ*- остаётся не вполне понятным. Среди удмуртских языковедов преобладает мнение о его пра-

пермских истоках (см. напр. Кельмаков 2004 : 250—251; Карпова 2023 : 464). Однако, такая версия вряд ли может считаться доказанной и общепринятой. Например, в новейшей на сегодняшний день реконструкции прапермской фонетической системы, осуществлённой М. А. Живловым, билабиальный сонант \* $\mu$  отсутствует (Zhivlov 2023 : 135). Интересно, что учёный допускает в особых случаях существование праудмуртского анлаутного \* $\mu a$ -, которому соответствовало пракоми \* $uo$  < праперм. \* $\mu\ddot{o}$ -, однако подобные случаи явно не имеют отношения к рассматриваемым здесь общепермскому  $va\check{z} \sim vu\check{z}$  и удм.  $va\check{s}kala \sim \mu a\check{s}kala$  (Zhivlov 2023 : 136, 138—139).

**3.2.** Не вдаваясь в подробное обсуждение этой сложной проблемы, всё же отмечу, что фонема  $\mu$ - существует в тех удмуртских диалектах, которые подверглись сильному влиянию татарского языка, где губно-зубная  $v$  встречается только в относительно недавних заимствованиях, а в исконной лексике и старых заимствованиях ей неизменно соответствует билабиальная согласная  $w$ . Эта последняя фонема татарского языка артикуляционно очень близка губно-губной сонорной  $\mu$ - указанных удмуртских диалектов. В самом деле, существенное влияние языка чепецких (каринских) татар на говоры ниже- и среднечепецких удмуртов и бесермян не вызывает сомнений. Интересно, что в верхнечепецком диалекте северного наречия, куда татарское влияние проникало значительно слабее, начальная губно-губная  $\mu$ - встречается лишь в единичных случаях в некоторых говорах, территориально смежных с ареалом среднечепецкого диалекта (Карпова 2023 : 463). Что же касается южноудмуртских  $\mu a$ -диалектов, то они испытали на себе ещё более сильное воздействие татарского языка.

**3.3.** В. К. Кельмаков особо отмечал, что совокупность исконных корней и старых заимствований доудмуртского периода с анлаутным  $\mu a$ - строго совпадает во всех этих диалектах и, как правило, не смешивается в них с корнями на  $va$ -, которые сосуществуют в тех же самых диалектах с основами на  $\mu a$ -:  $valani$  'понимать' (нет формы  $\mu alani$ );  $val$  '1) лошадь; 2) был, было, была, были' (не существует формы  $\mu al$ );  $vaj$  'ветка, сук; ответвление' (нет формы  $\mu aj$ );  $vak\acute{c}i$  'короткий' (не говорят  $\mu ak\acute{c}i$ );  $vari\check{s}$  'ястреб' (нет формы  $\mu ari\check{s}$ ). Зафиксирован даже один случай, когда начальные  $\mu$ - и  $v$ - выступают в смысловоразличительной роли: ср.  $\mu a\check{z}$  'рано, ранний' и  $va\check{z}$  'полба' (Кельмаков 2004 : 250).

Корневых основ, которые всегда произносятся с начальным  $va$ - в вышеуказанных  $\mu a$ -диалектах сравнительно немного. На основании данных и материалов Ю. Вихманна, Т. И. Тепляшиной, Л. Л. Карповой и др., к уже перечисленным можно добавить ещё несколько:  $vaj\check{m}j$  'принести, привезти',  $val\acute{c}e$  'вместе, совместно',  $vand\check{m}j$  'резать', бес.  $varje\check{z}$  'настежь' (удм. лит.  $vari\check{z}$ ) (Wichmann 1987; Тепляшина 1970а; 1970б; Карпова 2005; 2013; 2020). На первый взгляд, к таковым следует также отнести уже упоминавшиеся выше слоб.  $va\check{z}$ ,  $va\check{z}uk$ , т. к. слободской говор относится к  $\mu a$ -диалектам. На деле же всё оказывается сложнее и интереснее.

#### 4. Некоторые сведения из этнической истории пермских народов

**4.1.** Возвращаясь к возможной связи  $va\check{z} \sim vu\check{z}$  со словом  $va\check{s}kala$ , повторю, что, по мнению С. А. Максимова и, вероятно, других исследо-

вателей, такая связь невозможна, ибо во всех *џа*-диалектах и, в их числе, в слободском говоре это последнее слово произносится с начальным *џа*-: слоб. *џаškala* (Тепляшина 1970а : 161; Максимов 2018 : 116). Г. А. Архиповым в слободском говоре даже зафиксирована дублетная конструкция *važuk џаškala* 'древний', букв. 'древний-древний, древний-старинный' (Архипов 1987 : 90), где формы на *va*- и *џа*- непосредственно соседствуют в одном словосочетании.

Такое положение вещей позволило С. А. Максиму предположить, что форма *viž* в слободском говоре возникла в результате закономерного развития на собственно удмуртской почве, а форма *važ* имеет суперстратное коми происхождение. Следует отметить, что этот учёный вообще предполагает довольно существенное коми влияние на формирование северных удмуртских диалектов (Максимов 2018 : 274—278). Факт переселения в XVII в. части населения т. н. Лузской Пермцы (предков южных коми-зырян) на Верхнюю Каму и Вятку вроде бы находит подтверждение в письменных источниках (Жеребцов 1982 : 70, 99).

Если допустить, что предположение С. А. Максимова о слоб. *važ*, как о суперстратном коми вкраплении в удмуртский диалект верно, то получается, что эта лексема вообще имеет неудмуртское происхождение. Впрочем, как мне представляется, данное объяснение, хотя и выглядит в целом обоснованным, но всё же не является единственно возможным.

**4.2.** Диалекты северного наречия удмуртского языка по многим характеристикам (в фонетике, морфологии, лексике) ощутимо выделяются на фоне остальных удмуртских диалектов. Северные диалекты, будучи неотъемлемой составной частью удмуртского языкового ареала, в основных своих характеристиках тождественны или очень близки прочим удмуртским диалектам. Тем не менее, некоторые отличительные черты северных говоров особо сближают их с южными коми диалектами (коми-зырянскими и коми-пермяцкими). Кроме того, довольно часто севернoudмуртские фонетические или грамматические формы выглядят как нечто промежуточное, переходное от собственно удмуртских к коми формам. И в особенности, на мой взгляд, это касается именно нижнечепецкого диалекта, частью которого, как уже говорилось, является слободский говор.

Такое положение вещей в значительной мере является следствием существования в прошлом пермского языкового единства в форме общепермского языкового (диалектного) континуума, о чём уже неоднократно писали (см. напр. Насибуллин 1990; Белых 1995; 2009 : 77—95). В данном континууме, который существовал вплоть до окончательного распада прапермского единства в XIV—XV вв., любые соседние группы пермян были особо близки друг другу в языковом отношении, следовательно северные праудмуртские (доудмуртские) диалекты особо сближались с южными пракоми (докоми).

Характерно, что и в нижнечепецком диалекте те или иные общепермские лексемы, отличаясь фонетически от соответствующих слов основной массы удмуртских диалектов, лишь иногда совпадают полностью с их коми фонетическими вариантами. Чаще нижнечепецкие слова занимают этакое промежуточное положение между общеудмурт-

ской фонетической формой и коми вариантом. Например: кос. *zer* ~ *zgr*, слоб. *zgr* — удм. лит. *zor* — коми *zer* 'дождь'; кос. *lebanj* ~ *lębanj*, слоб. *lebanj* — удм. лит. *lobanj* — коми *lebalnj* ~ *lebavnj* 'летать'; кос. *čerig* ~ *čerig*, слоб. *čerig* — удм. лит. *čorig* — коми3 лл., комиП оньк. *čerig*, другие коми диал. *čeri* 'рыба' и т. п. (см. подробнее об этом напр. Тепляшина 1970а; Белых 2009 : 83—85, 93; Карпова 2016 : 30—31).

**4.3.** Что касается лексемы со значением 'старый', имевшем в слободском говоре два фонетических варианта — общеудмуртский *viž* и узкодиалектный *važ*, то я могу здесь заметить следующее. Действительно, наличие в одном говоре двух слов, совершенно одинаковых по значению, имеющих общее происхождение, но при этом очень резко отличающихся по своему вокализму, выглядит необычно и привлекает внимание. Учитывая же то обстоятельство, что, как уже говорилось выше (см. раздел 2.1), слоб. *važ* фонетически и семантически полностью совпадает с общекоми *važ* 'старый, прежний, старинный', очень заманчиво, вслед за С. А. Максимовым, признать этот северноудмуртский диалектизм результатом коми влияния на язык нижнечепецких удмуртов.

В то же время, мне представляется возможным предложить и альтернативную версию происхождения данного диалектного слова. К сегодняшнему дню можно с уверенностью говорить о том, что удмурты, живущие в бассейне реки Чепцы (левый приток р. Вятки) представляют собой результат смешения разных групп пермян. Известны предания о столкновении в чепецком регионе удмуртов субэтнических групп *Ватка* и *Калмез*, имеются сведения о переселении на Чепцу не позднее второй половины XV в. предков т.н. каринских (чепецких) татар и, вместе с ними, переселенцев из южноудмуртских пределов (из Заказанья) — предков современных бесермян (Белых 2007 : 46). Вполне вероятно, что были и другие волны переселения удмуртских групп на Чепцу из более южных районов удмуртского ареала.

По всей видимости именно эти переселенцы с юга и были первоначальными носителями самоназвания *удмурт* (Белых, Напольских 1994 : 281—283), переселившимися в бассейн Чепцы и постепенно ассимилировавшими коренное чепецкое население. К сожалению, мы не располагаем ясными сведениями об этнической принадлежности этого населения. Не исключено, например, что эти люди использовали в качестве эндоэтнонима слово *коми* или имели какие-то другие самоназвания. С уверенностью можно говорить лишь о том, что они явно были пермоязычны и, вероятно, близки по своему языку предкам южных коми.

В соответствии с предложенной В. В. Напольских (1997 : 113) терминологией эти пермские группы можно было бы называть *парапермянами* или *экзоудмуртами*, т.е. неудмуртскими изначально пермоязычными группами, которые были ассимилированы продвинувшимися с юга собственно удмуртами (*эндоудмуртами*), и стали в итоге одним из компонентов формирующейся субэтнической группы северных удмуртов.

Таким образом, слово *važ* может иметь не суперстратное, а местное субстратное происхождение, что, кстати говоря, допускал и С. А. Максимов в своих более ранних работах (2001 : 181). Косвенно о местном,

чепецком (экзоудмуртском, парапормском) происхождении данного слова может свидетельствовать его дериват *važuk* 'древний'. Это слово с подобной суффиксацией отсутствует в доступных мне словарях коми языков, в то время как в удмуртском языке имеется соответствующий суффикс *-uk/-jk* (Алатырев 1976 : 84—86; Архипов 1990 : 10), а также зафиксированы слова с этим суффиксом, образованные от корня *važ* (см. выше и ниже). Если всё же допустить коми происхождение слоб. *važ*, то в этом случае следует считать, что к коми корневой основе в слободском диалекте был присоединён удмуртский суффикс *-uk*.

Можно предположить в итоге, что двойное отражение (*važ ~ vuž*) в слободском говоре общепермской лексемы со значением 'старый, древний' является результатом слияния на нижней Чепце двух этнических и языковых компонентов: 1) пришлого с севера коми или местного чепецкого, для которого было характерно произношение *važ* и 2) пришлого с юга собственно удмуртского, для которого было характерно общеудмуртское произношение *vuž*.

Именно этой двухкомпонентностью объясняется то обстоятельство, что в одном (слободском) говоре слова *važ*, *važuk* и, как я постараюсь доказать ниже, происходящее от того же корня *vaškala* так отличаются друг от друга по своему консонантизму в анлауте. Первая из этих лексем происходит из *va*-диалекта / языка, а вторая — из *va*-диалекта.

## 5. Фонетическая корреспонденция *a ~ u*

5.1. Несколько слов мне бы хотелось сказать об этой интересной фонетической корреспонденции *a ~ u*, имеющей место как на удмуртском междиалектном уровне, так и на уровне общепермском. Наряду с уже упомянутым *važ ~ vuž* 'старый' в том же слободском говоре зафиксирована любопытная диалектная лексема *mal'a ~ mal'o* 'ягода, орех, плод, головка', которая в этом диалекте употребляется параллельно с общеудмуртским фонетическим вариантом *mul'j*; слоб. *legezpu mal'a* 'плод (ягода) шиповника' (*legezpu* 'шиповник'), *etin mal'o* 'головка (коробка) льна' (*etin* 'лён') и т. п. (Максимов 2018 : 62—63). В удмуртско-русских словарях отмечено диал. *mal'apu* 'шиповник' (УРС 275), где *pu* 'дерево, кустарник'. С. А. Максимов сравнивает удм. диал. *mal'a ~ mal'o* с комиЯ *mal'a: rəžmal'a, žəžmal'a* 'жимолость'; комиЗ скр. *mal'eg* 'плоды (ягоды) шиповника' (2018 : 63).

Общеудмуртское *mul'j* 'ягода, плод, косточка' традиционно принято сравнивать с коми *mol'* 'пуговка, косточка, бусина' (ср. также коми *hurmol'* — удм. *hurmul'j* 'клюква', где коми, удм. *hur* 'болото, болотный') и возводить к прафинно-угорскому пласту лексики (КЭСК 173—174; UEW 279). В то же время, отделять данную общеудмуртскую форму от слоб. *mal'a ~ mal'o*, на мой взгляд, довольно трудно. С. А. Максимов предполагает, что эта последняя лексема является заимствованием, проникшим к слободским удмуртам из коми диалектов, однако, учитывая её возможный дескриптивный характер, допускает её возникновение на собственно чепецкой, местной основе (Максимов 2018 : 63).

В северном наречии удмуртского языка зафиксировано слово *kad* (глаз.) 'грязное, кочковатое место' (Максимов 2018 : 122), в удмуртско-русских словарях отмечено диал. *kad* 'болото; кочкарник' (УРС 180), ко-

торые невозможно отделять от общеудмуртского, также присутствующего в чепецких диалектах *kud* 'заболоченный лес; болото' (Карпова 2013 : 271; Максимов 2018 : 122), удм. лит. *kud* 'болото; болотистый, болотный' (УРС 224), а также от комиЗ *kad* 'заболоченное озеро; топкий, зыбкий, болотистый берег (озера); трясины, топь' (ССКЗД 144). По мнению С. А. Максимова, удмуртскую диалектную форму *kad* можно считать коми заимствованием (Максимов 2018 : 122), я же допускаю, что она также может быть местным субстратным словом, необязательно коми происхождения. То есть, мы не можем быть уверены, что местное доудмуртское население именовало себя этнонимом *коми*, хотя сохранившееся из языка/диалекта этого населения слово *kad* фонетически безусловно ближе именно к коми языкам.

**5.2.** По меньшей мере в одном случае фонетическая корреспонденция *a ~ u* сохранилась в большинстве удмуртских диалектов (за исключением самых северных), причём обе формы попали в удмуртский литературный язык, правда имеют в нём немного разные значения. Речь идёт об удм. лит. *badžim* 'большой' (диал. *badžin*) и *bidžim* 'великий' (диал. *budžin ~ budžim*). Оба этих слова считаются позднеиранскими (аланскими) заимствованиями; ср. осет. *bæzžyn ~ bæzgin* 'толстый; густой' (ИЭСОЯ 257; Joki 1973 : 255; Rédei 1986 : 65; Лыткин 1975 : 88). Первоначально гласная первого слога была усвоена предками удмуртов как *-a-* (отсюда удм. *badžim < badžin*). Нужно особо отметить, что в аланских лексических заимствованиях осетинскому *æ* чаще всего и соответствует удмуртское *a*, напр., удм. *ana* 'кроме (послелог)' ~ ср. осет. *ænæ* 'без', удм. *andan* 'сталь' ~ осет. *ændon* 'тж', удм., коми *das* 'десять' ~ осет. *dæs* 'тж', удм., коми *zarńi* 'золото, золотой' ~ осет. *zærin* 'золотой' и т. п. (см. Rédei 1986 : 64, 65, 67, 82).

Слово *bidžim* (< *budžin ~ budžim*) появилось в результате дальнейшего развития удмуртского вокализма, перехода *a > u > i*. Видимо по причине того, что два удмуртских слова в диалектах, а затем и в литературном языке стали означать немного разные понятия — 'большой' и 'великий' — первоначальный вариант *badžim* сохранился наряду с инновационным *bidžim ~ budžin ~ budžim*.

**5.3.** В современном удмуртском языке имеется некоторое количество общепермских лексем, в которых удмуртской гласной *u* соответствует коми *a*. По данным В. И. Лыткина (1964 : 173) и моей собственной приблизительной оценке таких соответствий насчитывается не менее двух десятков. К таковым относятся: удм. *viž* — коми *važ* 'старый', удм. *vi* — коми *va* 'вода', удм. *tu* — коми *ta* 'мёд', удм. *su* — коми *sa* 'сажа', удм. *puńj* — коми *pań* 'ложка', удм. *pumit* — комиП *panit*, комиЗ *panjd* 'против, напротив, навстречу', удм. *juber* — коми *jabjr* 'скворец', удм. *tumj* — коми *tam* 'мать', удм. *tur* — коми *tar* 'тетерев', удм. *tug* — коми *tag* 'хмель (растение)' и др.

В то же время в пермских языках сохраняется некоторое количество слов, где сохранилась общепермская *a*: удм. *aji* — коми *aj* 'отец', удм. *paškjt* — комиП *paškjt*, комиЗ *paškjd* 'широкий', удм. *majbjr* — коми *majbjr* 'счастливый', удм. *tažj* — коми *taži* 'так, таким образом' и др.

В. И. Лыткин считал затруднительным объяснение перехода пермского *\*a > u* в части удмуртских слов и предложил реконструи-

ровать для таких случаев прапермскую лабиализованную гласную фонему *ǎ*, которая в удмуртском языке превратилась в *u*, а в коми — в *a* (Лыткин 1964 : 173; КЭСК 23). Впрочем, как уже говорилось выше (см. раздел 2.2) в некоторых случаях этот учёный колебался в выборе реконструированной прапермской гласной между *\*a* и *\*ǎ*, в частности в случае с *\*važ* и *\*vǎž* (КЭСК 46). На мой взгляд, здесь действительно сложно отдать предпочтение первому или второму варианту, т. к. огубление гласной в этом конкретном случае могло возникнуть позиционно, под влиянием предшествующей губной согласной.

5.4. Имеет смысл добавить, что среди коми-удмуртских параллелей с корреспонденцией *a ~ u* имеется некоторое количество заимствованных слов. Например, к ним относится такое арийское заимствование как удм. *durj* — коми *dar* 'разливательная ложка, половник', которое сопоставляют с ир. *\*darvi*, санскр. *dārvī-* 'ложка' (КЭСК 87; Rédei 1986 : 68).

Сюда же можно отнести и некоторые болгаро-чувашикие заимствования: удм. *udj̄s* — коми *adas* 'постать (полоса земли, которую захватывают жнецы во время жатвы)'; удм. *šurlo* — коми *čarla* 'серп', при мар. *sarla ~ sorla*, венг. *sarló* 'тж'; удм. *kun* — коми (др.-перм.) *kan* 'хан, царь', по поводу которых ещё Ю. Вихманн заметил, что в болгарском (древнечувашском) языке-источнике этих заимствований, как и в других тюркских языках, в соответствующих словах значился звук *a*, который без изменений сохранился в коми языках (Wichmann 1903 : 29; Лыткин 1964 : 172; КЭСК 30, 116, 302).

Немаловажно то, что в современном чувашском языке, как и в удмуртском, во всех данных происходящих из волжско-болгарского языка словах произошло огубление гласной первого слога: ср. чув. *ot-* ~ *ut-* 'ходить, шагать', *udas* 'шаг'; *šorla ~ šurla* 'серп'; *xon ~ xun* 'хан' (Федотов 1996 : 293, 143, 357). Фонетическое явление лабиализации гласной *a* в первом слоге вообще очень характерная черта чувашского языка, выделяющая его на общетюркском фоне: ср. напр. чув. *ut* — тат., баш. *at* 'лошадь', чув. *tup-* ~ *top-* — тат., баш. *tabarya (tap)* 'находить'; чув. *sujla-* — тат. *sajlarğa*, баш. *hajlarğa* 'выбирать' и т. п.

Можно вполне обоснованно предположить, что в удмуртском языке под болгаро-чувашиким влиянием гласная первого слога *a* также стала лабиализованной и превратилась первоначально в *o*, а затем в *u* (*\*a > \*o > u*). Показательно, что в ещё одном примере болгаро-чувашикого заимствования в пермских языках в коми словах мы видим промежуточную фазу огубления с гласной *o*: ср. удм. *uśjanj* 'открывать, раскрывать', *uštjn̄j* 'открыть, раскрыть', комиП *oštjn̄j* 'открывать, открыть', комиЗ *voštjn̄j* 'открыть, отворить, раскрыть', вс. *oštjn̄j* 'тж' — при чув. *oś-* ~ *uś-* 'открывать, отворять, раскрывать', тогда как в пратюркском и подавляющем большинстве современных тюркских языков в данном корне произносится гласная *a-* (ср. напр. тат. *ačarğa*, баш. *asarğa* 'открывать, открыть, отворять') (КЭСК 64; ССКЗД 61; Федотов 1996 : 292). Можно предположить, что данная тюркская лексема проникла в язык предков коми довольно поздно, уже в тот период, когда в болгарском (древнечувашском) языке проявилось вышеупомянутое огубление гласной первого слога.

Мне представляется возможным также высказать предположение, что под тем же самым болгаро-чувашиким влиянием в соседствовав-

ших с булгарами южных праудмуртских (эндоудмуртских) диалектах могло произойти видоизменение общепермской фонемы  $*a \sim *ā$  в части исконной лексики и некоторых старых (добулгарских) заимствованиях, в результате чего в этих словах произошёл фонетический сдвиг  $*a \sim *ā > *o > u$ . По мере расселения этих южных праудмуртских групп в более северные районы данное фонетическое явление постепенно охватило все прочие праудмуртские диалекты. И лишь в единичных случаях в удмуртском языке или в отдельных его диалектах более древние варианты соответствующих лексем с фонемой  $a$  сохранились наряду с инновационными, содержащими фонему  $u$ . Именно к таким редким случаям можно отнести уже упоминавшиеся выше лексемы *badžim*, *kad*, *mal'a* ~ *mal'o*, *važ* и *važuk*.

Таким образом, в определённый исторический период развития фонетической системы удмуртского языка в одних и тех же или соседних его диалектах могли сосуществовать формы *vuž* и *važ* ~  $*\underline{u}až$ , а также производные от них *važuk* ~  $\underline{u}ažyk$  (см. ниже, раздел 6).

## 6. Историческая эволюция удм. *vaškala*

**6.1.** Вернёмся, однако, к происхождению удм. *vaškala* 'древний'. Если справедливо предположение о субстратном или суперстратном происхождении слов *važ* и *važuk* в слободском говоре нижнечепецкого диалекта удмуртского языка, то возникает вопрос: как же произносились эти два последних слова в удмуртских  $\underline{u}a$ -диалектах изначально — с анлаутным  $v$ - или анлаутным  $\underline{u}$ -? Казалось бы определённо ответить на этот вопрос сейчас затруднительно, ибо к сегодняшнему дню эти слова в данных диалектах повидимому не сохранились.

Однако, в первой научной грамматике удмуртского языка, изданной Императорской Академией наук в Санкт-Петербурге в 1775 году (и факсимильно переизданной в г. Ижевске в 1975 году), можно встретить весьма примечательное удмуртское выражение *uажикъ дырья* 'древле, въ старину, искони' (Грамматика 1975 : 109). Можно с уверенностью транскрибировать данное выражение как  $\underline{u}ažyk$  *dırja* и констатировать, что оно практически тождественно по значению уже упоминавшемуся в начале статьи  $\underline{u}aškala \sim vaškala$  *dırja* 'в старину, в былые времена' (где *dırja* от *dır* 'время, период, срок').

**6.2.** Здесь я бы хотел сделать одно важное замечание. В конечном итоге, для основной темы настоящей статьи не столь уж важно, какой должна быть прапермская реконструкция лексемы со значением 'старый' —  $*važ$ ,  $*vāž$ ,  $*vož$  (как это предложено в UEW 813; см. также раздел 2.2. данной статьи) или какой-то другой. Гораздо важнее то обстоятельство, что в лексикологических источниках надёжно засвидетельствовано и задокументировано существование в прошлом в удмуртском языке слов *važ*, *važuk*,  $\underline{u}ažyk$ , которые явно связаны с указанной прапермской лексемой и от которых несомненно (см. ниже, раздел 6.3) образовано удм. *vaškala* ~  $\underline{u}aškala$  'древний, старинный'.

**6.3.** Можно с уверенностью говорить, что лексический материал, по крайней мере частично, был почерпнут составителями упомянутой грамматики из удмуртских  $\underline{u}a$ -диалектов. Об этом свидетельствует такая важная деталь, что те слова, которые признаются в данных диа-

лектах с начальным *va-*, в грамматике прописаны через *ва-*, а те слова, что в них произносятся с начальным *ua-*, прописаны в грамматике через *ya-* или *ува-*. Ср. напр. (в квадратных скобках даётся реконструированное произношение):

*уарь* [ʏar] 'слуга' (с. 16);  
*уалесь* [ʏal'es] 'перина, постель' (с. 33);  
*уватысько* [ʏatiško ~ ʏatiško] 'прячу' (с. 104);  
*уатысько* [ʏatiško ~ ʏatiško] 'храню, погребаю, хороню' (с. 105);  
*уаськысько* [ʏaškiško] 'слѣзаю' (с. 106);  
*уажикъ дырья* [ʏažik dɨrja] 'древле, въ старину, искони' (с. 109)  
*уамень* [ʏamen] 'чрезъ, поперегъ' (с. 113)

и

*валь гижи* [val gižj] 'копыто' (с. 29; точнее 'лошадиное копыто' от удм. *val* 'лошадь, лошадиный' и *gižj* 'копыто');  
*валаско* [valaško] 'въдаю, разумѣю' (с. 98);  
*валче* [valče] 'вмѣстѣ, вообще, купно' (с. 109) и т. п.

Таким образом, можно уверенно констатировать существование в прошлом в удмуртском языке лексемы *ʏažik ~ važik ~ važuk* со значением 'древний, старинный'. От этой основы легко образуется производное *\*ʏažikala ~ \*važikala* (в таких фонетических вариантах вроде бы не сохранилось) при помощи довольно продуктивного в удмуртском языке суффикса *-ala*, который обычно служит для образования прилагательных, связанных по своему значению с временными отношениями. Ср. напр.: *sokuala* 'тогдашний' (*soku* 'тогда'), *al'iala* 'современный' (*al'i* 'сейчас'), *gužemala* 'летний' (*gužem* 'лето'), *uinala* 'ночной' (*uin* 'ночью'), *tuala* 'нынешний, современный' (*tue* 'нынче') и т. п. (Алатырев 1976 : 28—30).

В дальнейшем в слове *\*ʏažikala ~ \*važikala* выпала гласная *-i-*, которая в удмуртском языке в безударном положении склонна к редукции и даже полному исчезновению. Свидетельством этого является зафиксированная в конце XIX в. Ю. Вихманном в глазовском уезде Вятской губернии (среднечепецкие удмурты) форма *ʏažkalajos* 'предки, праотцы' (где *-jos* — суффикс множественного числа) (Wichmann 1987 : 308). Но уже в те времена, в большинстве диалектов под ассимилирующим влиянием последующей глухой смычной *-k-* звонкая шипящая *-ž-* превратилась в глухую *-š-*, о чём наглядно свидетельствуют материалы того же Ю. Вихманна. Так сформировались современные фонетические варианты типа *ʏaškala ~ vaškala*.

Следует полагать, что диалектные формы типа *ʏačkala ~ vačkala*, с аффрикатой *-č-*, появились ещё позже в результате аффрикатизации фрикативной *-š-*. Такое явление имеет место в некоторых срединных удмуртских говорах, ему подвергаются даже некоторые сравнительно недавние лексические заимствования, в которых исконные фрикативные заменяются на соответствующие аффрикаты: напр. *teža* < рус. *межа*, *akišer* < рус. *акушер*, *sučkaos* < рус. *сушка* (маленькая баранка, хлебобулочное изделие; *-os* — суффикс множественного числа), *bašña* < рус. *башня* и т. п. (Кельмаков 2004 : 291—292). Именно в этих срединных говорах, судя по всему, и возникли такие варианты как *ʏačkala ~ vačkala ~ ʏačkäya* (Wichmann 1987 : 308).

В. К. Кельмаков полагал, что в подобных случаях "...мы имеем дело не только с сохранением особенностей праудмуртской синтагматики аффрикат, но и гиперкорректным распространением их за счёт фрикативных не только в русских заимствованиях, но и в исконной лексике" (Кельмаков 2004 : 292). Я склонен считать, что именно к таким случаям гиперкорректного распространения аффрикатизации на изначально фрикативные согласные можно отнести удмуртские фонетические варианты вроде *ɥaʃkala ~ vaʃkala*.

## 7. Заключение

Подытожу всё вышесказанное. От общепермской лексемы со значением 'старый' в удмуртском языке эволюционировали по нижеследующим схемам два родственных слова:

- 1) праперм.. *\*vaʒ ~ \*vâʒ* → удм. *vuž* 'старый, ветхий; прежний';
- 2) праперм.. *\*vaʒ ~ \*vâʒ* + суф. *-jk ~ -uk* → удм. *ɥaʒjk ~ vaʒjk ~ važuk* + суф. *-ala* → *\*ɥaʒjkala ~ \*vaʒjkala* → *ɥažkala ~ ɥaškala ~ vaškala ~ ɥačkala ~ vačkala* и др. 'древний, старинный'.

Таким образом, в конце концов в удмуртском языке из одного общепермского корня сформировались два родственных и близких по значению слова: *vuž* 'старый, прежний' и *vaškala* 'древний, старинный'. С подобным "расщеплением" старой лексемы на две новые с несколько различающимися фонетическим обликом и семантикой мы также имеем дело в уже упоминавшемся (см. раздел 5.2) случае с удм. *budžjn ~ budžjm ~ bidžjm* 'великий' и *badžjn ~ badžjm* 'большой'. Случай с *vuž* и *vaškala* отличается только присоединением к корневой основе дополнительных суффиксов в последнем слове.

Таковы, на мой взгляд, этимология и историческая эволюция удмуртского слова *вашкала*.

**Acknowledgements.** The publication costs of this article were covered by the Estonian Academy of Sciences.

## Address

Sergei Belykh  
Institute for History and Archaeology, Ural branch of the RAS  
E-mail: bibulus@e-izhevsk.ru

## Сокращения

**Грамматика** — Первая научная грамматика удмуртского языка, Ижевск: Удмуртия, 1975; **ИЭСОЯ** — В. И. Абаев, Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. I, Москва—Ленинград: Издательство Академии наук СССР, 1958; **УРС** — Удмуртско-русский словарь, Москва: Русский язык, 1983; **Wichmann** — *Wotjakischer Wortschatz. Aufgezeichnet von Yrjö Wichmann. Bearbeitet von T. E. Uotila und Mikko Korhonen. Herausgegeben von Mikko Korhonen*, Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1987 (LSFU XXI)

**балт.** — балтийский праязык; **баш.** — башкирский язык; **бес.** — бесермянский язык / бесермянское наречие удмуртского языка; **венг.** — венгерский язык; **вепс.** — вепсский язык; **вс.** — верхнесыольский диалект коми-зырянского языка; **глаз.** — глазовский говор среднечепецкого диалекта удмуртского языка;

**др.-перм.** — древнепермский (древнекоми-зырянский) язык; **ир.** — иранский праязык; **комиЗ** — коми-зырянский язык; **кос.** — косинский говор нижнечепецкого диалекта удмуртского языка; **комиП** — коми-пермяцкий язык; **комиЯ** — коми-язьвинский язык/диалект; **лит.** — литературный язык; **лп.** — лузско-летский диалект коми-зырянского языка; **мар.** — марийский язык; **оньк.** — оньковский диалект коми-пермяцкого языка; **осет.** — осетинский язык; **праперм.** — прапермский язык, пермский праязык; **праф.-у.** — финно-угорский праязык; **праф.-у.** — финно-пермский праязык; **рус.** — русский язык; **санскр.** — санскрит; **скр.** — присыктывкарский диалект коми языка; **слоб.** — слободской говор нижнечепецкого диалекта удмуртского языка; **тат.** — татарский язык; **удм.** — удмуртский язык; **фин.** — финский язык; **чув.** — чувашский язык.

## Л И Т Е Р А Т У Р А

- А л а т ы р е в В. И. 1976, Именные деривационные аффиксы. Этимология некоторых слов, Ижевск (Вопросы удмуртского языкознания. Вып. 4).
- А р х и п о в Г. А. 1987, К изучению лексических особенностей слободского говора удмуртского языка. — Пермистика. Вопросы диалектологии и истории пермских языков, Ижевск, 84–92.
- — 1990, Деривационные аффиксы имён в слободском говоре удмуртского языка. — Вопросы диалектологии и лексикологии удмуртского языка, Ижевск, 3–13.
- Б е л ы х С. К. 1995, Следы общепермского праязыкового континуума в удмуртском и коми языках. — Финно-угроведение, № 2, Йошкар-Ола, 3–17.
- — 2007, Историко-этимологический аспект самоназвания бесермян. — Иднакар. Методы историко-культурной реконструкции, № 1 (1), 46–50.
- — 2009, Проблема распада прапермской этноязыковой общности, Ижевск: Издательство Удмуртского университета.
- Б е л ы х С. К., Н а п о л ь с к и х В. В. 1994, Этноним *удмурт*: исчерпаны ли альтернативы? — LU XXX, 278–288.
- Ж е р е б ц о в Л. Н. 1982, Историко-культурные взаимоотношения коми с соседними народами. X — начало XX века, Москва.
- Ж и в л о в М. А. 2008, Этимология прапермского *vāž* 'старый'. — Языковые контакты в аспекте истории. VI Международная научная конференция по сравнительно-историческому языкознанию, Москва, 41.
- К а р п о в а Л. Л. 2005, Среднечепецкий диалект удмуртского языка. Образцы речи, Ижевск.
- — 2013, Лексика северного наречия удмуртского языка. Среднечепецкий диалект, Ижевск.
- — 2016, Некоторые особенности фонетической синтагматики нижнечепецкого диалекта удмуртского языка. — Ежегодник финно-угорских исследований. Т. 10. Вып. 2, Ижевск, 17–36.
- — 2020, Диалекты северного наречия удмуртского языка. Формирование и современное состояние, Ижевск: МарШак.
- — 2023, Фонетические маркеры верхнечепецкого диалекта удмуртского языка. — Ежегодник финно-угорских исследований. Т. 17, № 4, Ижевск, 462–473.
- К е л ь м а к о в В. К. 1993, Формирование и развитие фонетики удмуртских диалектов. Препринт, Ижевск: Издательство Удмуртского университета.
- — 2004, Диалектная и историческая фонетика удмуртского языка. Часть 2. Ижевск, Издательство Удмуртского университета.
- Л ы т к и н В. И. 1964, Исторический вокализм пермских языков, Москва: Наука.
- — 1975, Пермско-иранские языковые контакты. — ВЯ, № 3, 84–97.
- М а к с и м о в С. А. 2001, К вопросу о лексических коми заимствованиях в диалектах удмуртского языка. — Пермистика 8. Диалекты и история

- пермских языков во взаимодействии с другими языками, Сыктывкар, 179—183.
- — 2018, Северноудмуртско-коми ареальные языковые параллели. Лексика, фонетика, морфология, Ижевск: Шелест.
- Напольских В. В. 1997, Введение в историческую уралоистику, Ижевск.
- Насибуллин Р. Ш. 1990, К вопросу о времени распада общепермской языковой общности. — СIFU VII. 3С. Sessiones sectionum, 153—158
- Тепляшина Т. И. 1970а, Нижне-чепецкие говоры северно-удмуртского наречия. — ЗУдмНИИ. Выпуск 21. Филология, 156—196.
- — 1970б, Язык бесермян, Москва: Наука.
- Федотов М. Р. 1996, Этимологический словарь чувашского языка. Том II, Чебоксары.
- Jacob, Anthony 2023, A History of East Baltic through Language Contact, Leiden.
- Joki, Aulis J. 1973, Uralier und Indogermanen, Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura (MSFOu 151).
- Rédei, Károly 1986, Zu den indogermanisch-uralischen Sprachkontakten, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (Veröffentlichungen zur Linguistik und Kommunikationsforschung 16. Philosophisch-historische Klasse. Sitzungberichte 468).
- Saarikivi, Janne 2018, Finnic and other western Uralic borrowings in Permian. — Sampsa Holopainen & Janne Saarikivi (eds.), Περί ορθοτετός των ετύμων. Uusiutuva uralilainen etymologia, Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura (Uralica Helsingiensia 11), 269—355.
- Wichmann, Yrjö 1903, Die tschuwassischen Lehnwörter in den permischen Sprachen, Helsingfors.
- Zhivlov, Mikhail 2023, Reconstruction of Proto-Uralic. — Daniel Abondolo & Ritva-Liisa Valijärvi (eds.), The Uralic Languages. Second Edition, London—New York: Routledge (Routledge Language Family Series), 117—175.

SERGEI BELÖHH (Iževsk)

### UDMURDI *вашкала* PÄRITOLUST

Udmurdi sõna *вашкала* 'iidne' on permi tüvega *važ* ~ *vuž* 'vana' ka varem ühendatud, aga häälikulistel põhjustel on seda etümoloogiat kahtluse alla seatud. Artiklis tõestatakse, et neil vormidel ikkagi on omavahel otsene seos.